

Ghid de  
utilizare  
Română



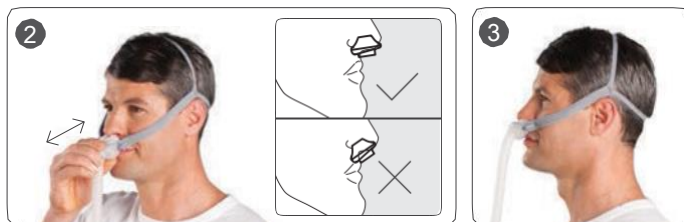
**ResMed**



**AirFit™** P10

Sistem de perne nazale

## Poziționare



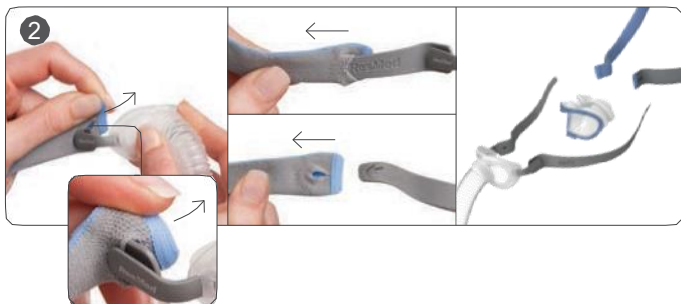
## Reglare



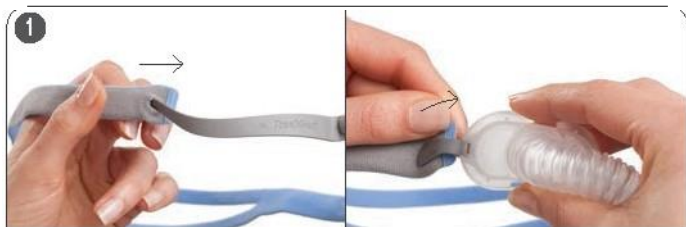
## Îndepărtare



## Demontare



## Reassemblare



## AirFit™ P10

### SISTEM DE PERNE NAZALE

Vă mulțumim că ați ales AirFit P10. Acest document oferă instrucțiuni de utilizare a măștilor AirFit P10 și AirFit P10 pentru femei, denumite împreună AirFit P10 pe parcursul acestui manual. AirFit P10 are suportul de fixare pe cap albastru, în timp ce la AirFit P10 pentru femei, acesta este roz.

### Utilizarea ghidului

Vă rugăm să citiți ghidul în întregime înainte de utilizare. Atunci când urmați instrucțiuni, consultați imaginile din față și din spate ale ghidului.

### Utilizarea prevăzută

AirFit P10 canalizează în mod neinvaziv fluxul de aer către un pacient de la un dispozitiv cu presiune pozitivă continuă a aerului (PAP), precum un sistem cu presiune pozitivă continuă a căilor respiratorii (CPAP) sau cu două nivele de presiune pozitivă pentru căile respiratorii.

Sistemul AirFit P10:

- este destinat utilizării de către pacienții (peste 30 kg), cărora le-a fost prescris tratament cu presiune pozitivă pentru căile respiratorii
- este destinat reutilizării de către un singur pacient la domiciliu și reutilizării de către mai mulți pacienți în mediul spitalicesc/instituțional.

### INDICAȚII GENERALE

- Masca trebuie utilizată sub supraveghere calificată de către utilizatorii care nu sunt în măsură să își scoată masca singuri. Masca ar putea fi nepotrivită pentru persoanele predispușe la aspirație.
- Clapetele trebuie să fie menținute curate.
- Masca trebuie să fie utilizată numai cu CPAP sau cu sisteme cu două nivele de presiune pozitivă recomandate de către un medic sau un terapeut respirator.
- Masca nu trebuie să fie utilizată decât dacă dispozitivul este pornit. Odată ce ați instalat masca, asigurați-vă că dispozitivul suflă aer. **Explicație:** CPAP și dispozitivele cu două nivele de presiune pozitivă sunt destinate a fi utilizate cu măști speciale (sau conectori) care au clapete de aerisire pentru a permite un debit continuu de aer din masca.

Atunci când dispozitivul este pornit și funcționează corespunzător, aerul nou de la dispozitiv conduce aerul expirat afară prin orificiile de aerisire ale măștii. Cu toate acestea, atunci când dispozitivul nu funcționează, prin mască va fi distribuit aer proaspăt insuficient, iar aerul expirat poate fi reinspirat. Reinspirarea aerului expirat mai mult de câteva minute poate duce, în anumite circumstanțe, la sufocare. Acest lucru se aplică la majoritatea modelelor de dispozitive CPAP sau cu două niveluri de presiune.

- Urmați toate precauțiile la utilizarea de oxigen suplimentar.
- Debitul de oxigen trebuie să fie oprit când CPAP sau sistemul cu două niveluri de presiune nu funcționează, astfel încât oxigenul neutilizat să nu se acumuleze în interiorul dispozitivului și să creeze un risc de incendiu.
- Oxigenul susține arderea. Nu trebuie să fie utilizat oxigen în timp ce fumați sau în prezența unei flăcări deschise. Utilizați oxigen numai în încăperi bine ventilate.
- La un debit fix al oxigenului, concentrația de oxigen inhalat variază, în funcție de diverși factori, precum setările de presiune, modelul de respirație al pacientului, masca, punctul de aplicare și rata de scurgere. Acest avertisment se aplică la majoritatea modelelor de dispozitive CPAP sau cu două niveluri de presiune.
- Specificațiile tehnice privind masca sunt destinate personalului medical, pentru a verifica dacă sunt compatibile cu sistemele CPAP sau cu două niveluri de presiune pozitivă. Dacă este utilizată în afara specificațiilor sau dacă cu dispozitive incompatibile, etanșeitatea și confortul măștii ar putea să își piardă din eficiență, terapia nu mai este optimă, iar distribuirea și viteza de distribuire pot afecta funcționarea sistemului CPAP sau a celui cu două niveluri de presiune pozitivă.
- Întrerupeți folosirea măștii dacă aveți ORICE reacție adversă la utilizarea acesteia și consultați medicul sau terapeutul pe probleme de somn.
- Folosirea măștii poate să cauzeze dureri de dinți, gingii sau să agraveze o afecțiune dentară existentă. Dacă apar simptome, consultați dentistul sau medicul.
- Ca la toate măștile, la presiuni reduse ale CPAP, poate apărea reinspirarea.

- Consultați manualul dispozitivului CPAP sau cu două niveluri de presiune pozitivă pentru detalii despre setările și informații operaționale.
- Îndepărtați toate ambalajele înainte de a utiliza masca.

## Utilizarea măștii

Atunci când utilizați masca cu dispozitive CPAP sau cu două niveluri de presiune pozitivă de la ResMed, care au opțiuni de configurare pentru mască, consultați secțiunea Specificații tehnice din acest ghid de utilizare pentru selectarea opțiunilor legate de mască.

Pentru o listă completă a dispozitivelor compatibile pentru această mască, consultați Lista de compatibilitate mască-dispozitive pe site-ul [www.resmed.com](http://www.resmed.com), pagina de **produse** de la secțiunea **Servicii & Suport**. Dacă nu aveți acces la internet, vă rugăm să contactați reprezentantul ResMed.

### **Note:**

- *Această mască nu este compatibilă pentru utilizarea cu dispozitivele ResMed AutoSet CS™ 2 și VPAP™ Adapt SV.*
- *Este posibil ca funcția SmartStart să nu fie la fel de eficientă atunci când utilizați această mască cu anumite dispozitive CPAP sau cu două niveluri de presiune pozitivă care au această funcție.*
- *Dacă vă confrunțați cu uscăciune sau iritație, se recomandă folosirea unui umidificator.*

## Poziționare

1. Țineți pernele departe de nas, asigurându-vă că dimensiunea pernei (de exemplu, M) cu indicatorii stânga (L) și dreapta (R) îndreptați corect către dumneavoastră, apoi îndreptați perna nazală în nări (L în nara stângă, R în nara dreaptă). Trageți curelele de fixare peste cap, ținând cureaua inferioară și întinzându-o în jurul capului. Cureaua superioară trebuie să fie fixată confortabil pe cap.

**Sfat!** Există logo-uri în partea superioară a cadrului, astfel încât să puteți simți poziția corectă la montarea pe întuneric.

2. Îndepărtați masca de pe față ușor, apoi așezați-o înapoi pentru a o fixa în mod confortabil. Asigurați-vă că pernele nazale se fixează în siguranță în nări, ambele trebuind să fie poziționate în poziție verticală.

3. În cele din urmă, conectați capătul tubului măștii la tubulatura de alimentare cu aer a dispozitivului. Masca dumneavoastră este acum poziționată și gata de utilizare. Când dispozitivul funcționează, o ușoară briză trebuie să fie simțită prin clapetă. Pentru a inspecta clapeta, puneți un deget aproape, dar nu pe întreaga zonă de aerisire.

## **Reglare**

Pentru a fixa aparatul în mod confortabil, reglați curelele, separându-le pentru a le slăbi sau apropiindu-le pentru a le strânge.

## **Îndepărtare**

Pentru a scoate masca, trageți masca și curelele de fixare pe cap de cureaua spintecată în sus și peste cap.

## **Demontare**

1. Ținând partea superioară a tubului măștii, strângeți și trageți pernele departe de cadrul măștii.
2. Scoateți curelele de fixare pe cap din stabilizatoare, ținând capătul materialului fiecărei curele și trăgând afară pentru a dezveli butoniera, apoi trageți-le peste nod și până la capătul fiecărui stabilizator. Masca este acum demontată.

## **Reasamblare**

1. Cu fața gri orientată spre exterior, introduceți fiecare capăt al curelei de fixare pe cap peste stabilizatoare, prin butoniere. Fixați prin înfășurarea capătului fiecărei curele în sus și în jurul nodurilor. Ținând curelele despicate, trageți curelele de fixare pe cap de pe stabilizator, pentru a vă asigura că sunt bine fixate în jurul nodurilor. Asigurați-vă că nu este răsucită cureaua de fixare pe cap.
2. Atașați pernele pe cadrul măștii, introducând clemele din partea superioară și inferioară în fantele corecte (cleva mai scurtă în fanta superioară, cleva mai lungă în fanta inferioară) de pe cadrul măștii. Masca este acum reasamblată.
3. Asigurați-vă că pereții interiori ai pernelor nazale nu sunt comprimați sau în colaps. Dacă sunt, strângeți fiecare pernă nazală, astfel încât să revină la forma corectă.

## Curățarea măștii acasă

Masca și curelele de fixare pe cap trebuie să fie spălate exclusiv manual. Clapeta măștii se poate decolora în timp din cauza prafului. Urmați instrucțiunile de curățare din acest ghid pentru a menține performanța și siguranța măștii.

### **AVERTISMENT**

Urmați întotdeauna instrucțiunile de curățare și utilizați săpun delicat. Unele produse de curățare pot să deterioreze masca, componentele și funcționarea acestora sau să lase vapori reziduali nocivi, care ar putea fi inhalați dacă nu clătiți temeinic.

### **ATENȚIE**

- Dacă observați orice deteriorare vizibilă a unei componente a sistemului (fisurare, decolorare, crăpare etc.), componenta respectivă trebuie îndepărtată și înlocuită.
- Evitați conectarea produselor flexibile din PVC (de exemplu, tuburi din PVC) direct la orice parte a măștii. PVC-ul flexibil conține elemente care pot afecta materialele din care este realizată masca și pot provoca fisuri sau spargerea componentelor.

### **Zilnic/După fiecare utilizare:**

- Dezasamblați pernele de pe cadru, conform instrucțiunilor de dezasamblare.
- Curățați bine componentele separate ale măștii (cu excepția curelelor de fixare pe cap), prin frecare ușoară în apă caldă (aproximativ 86°F/30°C) cu săpun delicat.
- Pentru a optimiza etanșeitatea măștii, uleiurile faciale trebuie să fie îndepărtate de pe perne după utilizare.
- Utilizați o perie cu peri moi pentru a curăța clapeta.
- Verificați fiecare componentă și, dacă este necesar, repetați operațiunea de spălare până când se observă vizual că este curată.
- Toate componentele trebuie să fie clătite bine cu apă de băut și lăsate să se usuce la aer, ferite de lumina directă a soarelui. Uscați masca ștergând-o delicat cu o lavetă.

- Când toate componentele sunt uscate, inclusiv clapeta, reasamblați masca conform instrucțiunilor de asamblare.

## Săptămânal:

- Spălați manual curelele de fixare pe cap în apă caldă (aproximativ 86°F/30°C) cu săpun delicat. Acestea pot fi spălate fără a fi dezasamblate. Clătiți-le bine și lăsați-l să se usuce în aer liber, ferite de lumina directă a soarelui.

## Pregătirea măștii între pacienți

Masca trebuie să fie pregătită atunci când este folosită de la un pacient la altul. Instrucțiunile de curățare, dezinfectare și sterilizare sunt disponibile pe site-ul [www.resmed.com/masks/sterilization/america](http://www.resmed.com/masks/sterilization/america). Dacă nu aveți acces la internet, vă rugăm să contactați reprezentantul ResMed.

## Soluționarea problemelor

### Problemă/cauză posibilă

### Soluție

Pernele nu se vor etanșa în mod corespunzător, masca nu este confortabilă sau produce semne roșii

Este posibil ca pernele să fi fost montate incorect, reglate incorect sau curelele de fixare pe cap să fie montate incorect.

Verificați dacă pernele nazale cu indicatoarele stânga (L) și dreapta (R) sunt introduse corect (L în nara stângă, R în nara dreaptă). Respectați cu atenție instrucțiunile de poziționare. Reglați curelele de fixare pe cap pentru a vă asigura că acestea sunt montate confortabil.

Poziția peretelui interior al uneia sau al ambelor perne este incorectă.

Strângeți părțile laterale ale pernei pentru a elibera peretele interior. Poziția corectă este prezentată în instrucțiunile de reasamblare.

Pernele au mărimea greșită.

Discutați cu clinicianul dvs.

Pernele pot fi murdare.

Curățați pernele conform instrucțiunilor.

Curelele de fixare pe cap sunt prea slabe. Spălați curelele de fixare pe cap, pentru a le ajuta să revină la forma originală. Urmați instrucțiunile de spălare.

Reglați curelele de fixare pe cap despicate.

### Problemă/cauză posibilă

Clapeta este  
blocată sau  
murdară/decolorat  
ă

Clapeta este umedă.

### Soluție

Atunci când clapeta necesită curățare, utilizați o perie moale. Clapeta se poate decolora în timp și aceasta nu reprezintă o problemă de siguranță. Urmăți instrucțiunile de curățare din acest ghid pentru a menține performanța și siguranța măștii.

Asigurați-vă că aceasta este uscată după curățare și în cazul condensului în exces.

Masca este prea zgomotoasă.

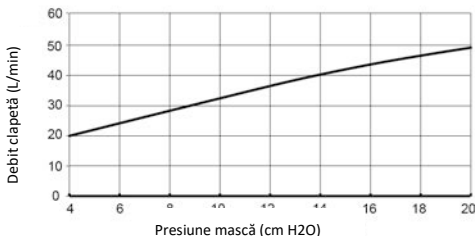
Sistemul este asamblat incorect. Dezasamblați masca, apoi reasamblați-o, urmând instrucțiunilor.

Sistemul are scurgeri de aer. Reașezați sau re poziționați masca. Reglați curelele de fixare pe cap. Verificați dacă masca este asamblată corect.

## Specificații tehnice

### Curbă de presiune

*Masca conține ventilație pasivă ca protecție împotriva reînspirării. Ca urmare a variațiilor de fabricație, debitul la clapetă poate varia.*



### Flux de presiune (cm H<sub>2</sub>O) (L/min)

4	20
8	29
12	37
16	43
20	49

### Informații despre spațiul liber

Spațiul fizic mort este volumul gol al măștii până la capătul conectorului pivotant. Dacă se utilizează pernele mari, acesta este de <123 mL.

Presiune de tratament 4-20 cm H<sub>2</sub>O

<b>Rezistență</b>	Scăderea presiunii măsurate (nominală) la 50 L/min: 0,4 cm H <sub>2</sub> O la 100 L/min: 1,4 cm H <sub>2</sub> O
<b>Condiții de mediu</b>	Temperatură de funcționare: +41°F-104°F (+5°C - +40°C) Umiditate de funcționare: 15% până la 95% fără condens Temperatura de depozitare și transport: -4°F-140°F (-20°C - +60°C) Umiditate de depozitare și transport: până la 95% din umiditatea relativă, fără condens
<b>Dimensiuni brute</b>	<b>L:</b> 23.23" (Î) x 5.87" (I) x 1.18" (D) (590 mm (Î) x 149 mm (I) x 30 mm (D)) Sistemul de cadru al măștii (fără curele de fixare pe cap)
<b>Opțiunile de setare pentru mască</b>	<b>Pentru S9:</b> Selectați Pillows (Perne) <b>Pentru alte dispozitive:</b> Selectați SWIFT (dacă este disponibil), în caz contrar, selectați MIRAGE, ca opțiune pentru mască.

#### **Note:**

- *Sistemul măștii nu conține PVC, DEHP sau ftalat.*
- *Acest produs nu este fabricat din latex derivat din cauciuc natural.*
- *Producătorul își rezervă dreptul de a modifica aceste specificații fără o notificare prealabilă.*

## **Depozitare**

Asigurați-vă că măștile sunt bine curățate și uscate înainte de a le depozita pentru orice perioadă de timp. Depozitați masca într-un loc uscat, ferit de lumina directă a soarelui.

## **Eliminare**

Masca nu conține nicio substanță periculoasă și poate fi eliminată împreună cu deșeurile domestice normale.

## Simboluri

Pe produs sau pachet pot apărea următoarele simboluri:



Numărul de catalog



Cod lot



Limitarea umidității



Limitarea temperaturii



Fragil, manevrați cu grijă



Produsul nu este fabricat din latex derivat de cauciuc natural



Producător



Reprezentant european autorizat



A se feri de ploaie



În sus



Indică un avertisment sau o avertizare și vă informează asupra unei posibile accidentări sau explică măsuri speciale pentru utilizarea sigură și eficientă a dispozitivului



Atenție, consultați documentele însoțitoare



Numai cu prescripție (în SUA, legea federală limitează vânzarea acestor dispozitive numai pe bază de prescripție medicală)



Polipropilenă reciclabilă

## **Garanția limitată**

ResMed Ltd (denumită în continuare „ResMed”) garantează că masca dumneavoastră ResMed (inclusiv cadrul pentru mască, pernuța, curelele de fixare pe cap și tuburile) nu prezintă defecte de material și de fabricație de la data cumpărării pentru o perioadă de 90 de zile sau, în cazul măștilor de unică folosință, pentru perioada maximă de utilizare. Prezenta garanție este valabilă numai pentru consumatorul inițial. Aceasta nu este transferabilă. În cazul în care produsul prezintă defecte în condiții normale de utilizare, ResMed va repara sau înlocui, la alegere, produsul defect sau oricare dintre componentele acestuia. Garanția limitată nu acoperă: a) orice daune cauzate de utilizarea necorespunzătoare, abuzul, modificarea sau alterarea produsului; B) reparațiile efectuate de orice organizație de service care nu a fost autorizată în mod expres de ResMed să efectueze astfel de reparații; și c) orice deteriorare sau contaminare cauzată cu țigara, pipa, trabucul sau altele similare. Garanția nu este valabilă pentru produsul vândut sau revândut în afara regiunii de achiziție inițială.

Cererile în garanție privind produsele defecte trebuie să fie făcute de consumatorul inițial la punctul de cumpărare.

Prezenta garanție înlocuiește toate celelalte garanții exprese sau implicite, inclusiv orice garanție implicită de vandabilitate sau adecvare pentru un anumit scop. Unele regiuni sau state nu permit limitări în ceea ce privește durata garanției implicite, astfel încât limitarea de mai sus poate să nu se aplice pentru dumneavoastră.

ResMed nu este răspunzătoare pentru nicio pagubă incidentală sau consecventă despre care se pretinde că este rezultatul vânzării, instalării sau utilizării oricărui produs ResMed. Unele regiuni sau state nu permit excluderea sau limitarea daunelor accidentale sau consecvente, astfel încât limitarea de mai sus poate să nu se aplice pentru dumneavoastră. Prezenta garanție vă oferă drepturi legale specifice și puteți avea, de asemenea, alte drepturi care variază de la o regiune la alta. Pentru informații suplimentare privind drepturile de garanție, contactați distribuitorul local ResMed sau biroul ResMed.

## Componentele măștii

	AirFit P10	AirFit P10 pentru femei*
<b>A Curele de fixare pe cap</b>	62935	62936
1 Curele de fixare pe cap spintecate		
2 Butonieră		
3 Capăt material		
<b>B Perne</b>	62930 (XS) 62931 (S) 62932 (M) 62933 (L)	62930 (XS) 62931 (S) 62932 (M) 62933 (L)
4 Perne nazale		
<b>C Cadru</b>	62938 (1)	62938 (1)
5 Stabilizator		
6 Nod		
7 Clapetă		
8 Tuburi mască		

	<b>AirFit P10</b>	<b>AirFit P10 pentru femei*</b>
<b>B+C Sistem perne (sistem cadru) /</b>	62920 (XS) 62921 (S) 62922 (M) 62923 (L)	62920 (XS) 62921 (S) 62922 (M) 62923 (L)
<b>A+B+C Sistem complet</b>	62900	62910

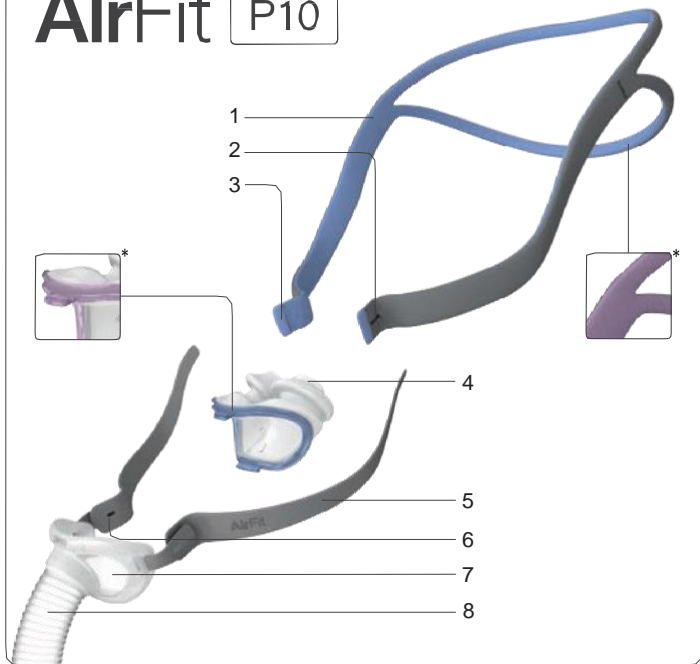
XS Foarte mic

S Mic

M Mediu

L Mare

# AlrFit™ P10





## ResMed

Lideri globali în medicina somnului și respiratorie

[www.resmed.com](http://www.resmed.com)



618278/1 2013-10

 Producător: ResMed Ltd. 1 Elizabeth Macarthur Drive, Bella Vista, NSW 2153, Australia.  
Distribuit de: ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego CA 92123 SUA.   
ResMed (UK) Ltd, 96 Jubilee Ave, Milton Park, Abingdon, Oxfordshire, OX14 4RW, Regatul Unit.  
Pentru alte locații ResMed din lume, vizitați [www.resmed.com](http://www.resmed.com). Pentru informații privind brevetul,  
consultați [www.resmed.com/ip](http://www.resmed.com/ip). AirFit este o marcă ResMed Ltd.  
© 2013 ResMed Ltd.